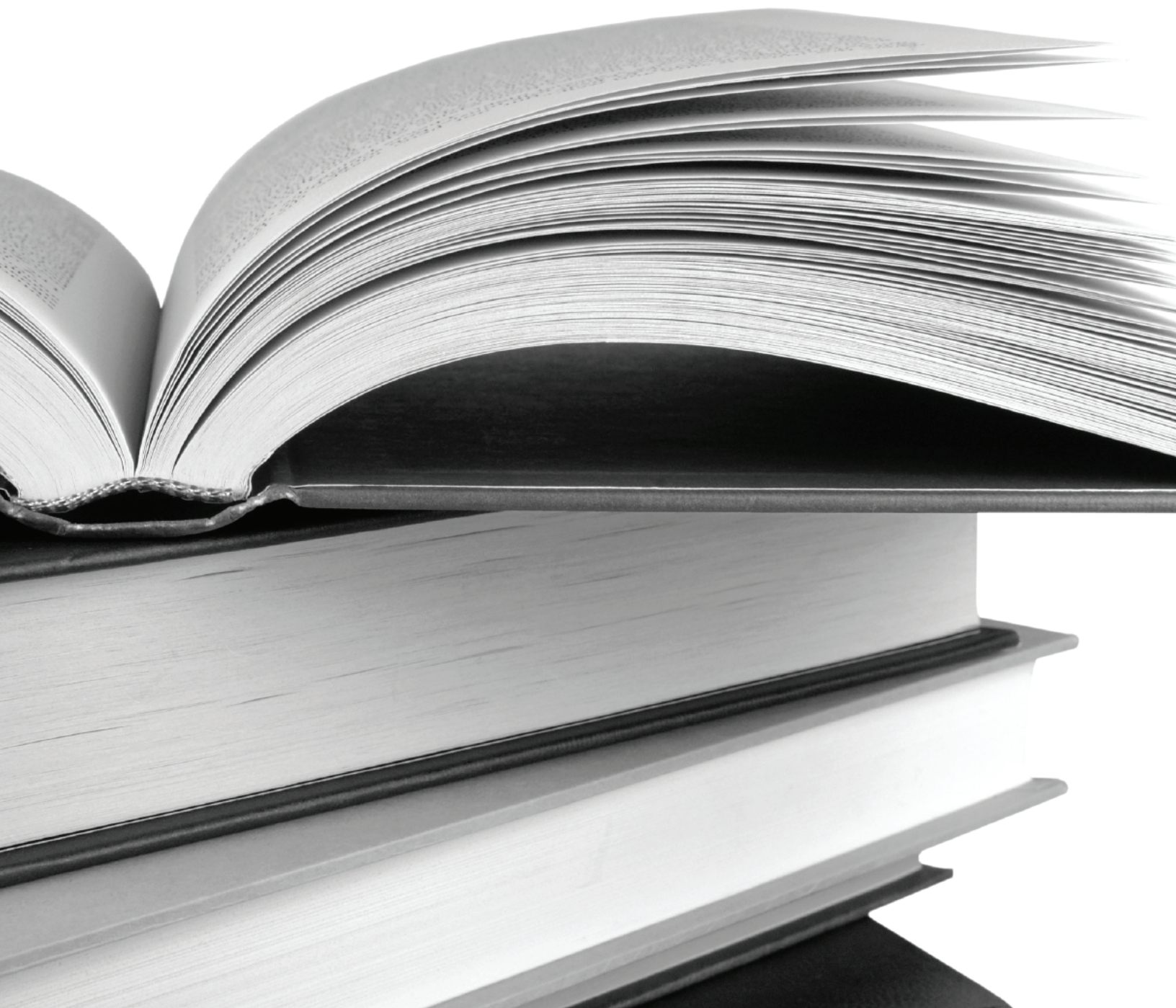




**Association Of periOperative Registered Nurses (AORN, Inc.)  
Permission Request and Agreement for Translation and Foreign Publication Rights**



## INTRODUCTION

The Association of periOperative Registered Nurses, Inc. (“AORN”) is the national association committed to promoting safety and optimal outcomes for patients undergoing operative and other invasive medical procedures. AORN is the premier resource for perioperative nurses, advancing the profession and the professional with valuable guidance, networking, and resource-sharing opportunities. AORN is a recognized authority on safe operating room practices and a definitive source for information and guiding principles that support day-to-day perioperative nursing practice.

As a nonprofit organization, AORN relies on its members and third parties to provide or fund foreign translation and publication of AORN materials that enable health care providers around the world to understand and implement AORN standards and recommended practices. AORN is vigorous in protecting its intellectual property, which is central to its mission. This Permission Request and Agreement for Translation and Foreign Publication Rights furthers AORN’s duty and fiduciary responsibility to protect its rights and interests, as well as those of the scholars, authors, and others who create AORN’s published content. No AORN content may be used, reproduced, or transmitted in any manner without prior written permission, except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

This Permission Request and Agreement for Translation and Foreign Publication Rights provides instructions for interested publishers and translators about AORN’s permission policy and provides publishers with a form to be used when requesting permission, along with the terms and conditions that will govern AORN’s grant of permission.

Please read the Instructions and the Permission Request and Agreement for Translation and Foreign Publication Rights carefully.

## INSTRUCTIONS

**For Potential Publishers.** AORN will grant reputable publishers permission to translate and publish AORN content, depending on the intended audience and use. AORN may require the payment of a permission fee. If you are interested in translation and publication rights, but don't know whether the content has already been translated or licensed for translation into the desired language, contact the AORN Publications Department at [permissions@aorn.org](mailto:permissions@aorn.org) or at 303-755-6300. Please specify the content you are interested in translating and publishing.

If the material has not been translated or licensed for translation into the desired language, you may request permission in one of three ways, based on the source of the content:

- 1. If you are interested in translating and publishing content from the *AORN Journal*,** contact Elsevier at [healthpermissions@elsevier.com](mailto:healthpermissions@elsevier.com). Although AORN owns the copyright to all *Journal* content, Elsevier handles all permissions requests for *Journal* content. Your request should specify
  - (a) the page numbers and publication date of the content;
  - (b) how many copies you intend to print;
  - (c) how you intend to use them;
  - (d) when the use will take place;
  - (e) the intended audience; and
  - (f) the charge, if any, for access to the copies.
- 2. If you are interested in translating content from the AORN Video Library,** contact the producer, Ciné-Med, at 203-263-0006.
- 3. For all other content of AORN publications and materials,** complete in English, sign, and submit the attached permission request and agreement to the AORN Publications Department at [permissions@aorn.org](mailto:permissions@aorn.org).

**For Potential Translators.** AORN licenses translation and foreign publication rights only to publishers, not to individual translators. AORN contracts with the publisher, who, in turn, will arrange for an accurate translation. If you are interested in translating AORN content and you are a professional translator or perioperative staff member with experience in translating medical and/or nursing texts, please contact a local foreign language publisher with experience or interest in publishing information relevant to perioperative nursing. You may need to submit a written proposal to the publisher.

# PERMISSION REQUEST AND AGREEMENT FOR TRANSLATION AND FOREIGN PUBLICATION RIGHTS TO AORN PUBLICATION CONTENT

COMPLETE THIS REQUEST AND AGREEMENT IN ENGLISH, THEN SIGN IT AND SUBMIT TO:

## AORN Publications Department

E-mail: [permissions@aorn.org](mailto:permissions@aorn.org)

2170 S. Parker Road, Suite 400, Denver, CO 80231

FAX: (303) 750-3441

Permission will not be granted if any field is left blank. Please allow four to six weeks for processing.

## 1 PUBLISHER AND CONTACT INFORMATION

Company/Institution name: \_\_\_\_\_ (“Publisher”)

Mailing address: \_\_\_\_\_

Name of your publication: \_\_\_\_\_

Language of your publication: \_\_\_\_\_

Country/Countries of distribution: \_\_\_\_\_

Contact name and title: \_\_\_\_\_

Contact e-mail address: \_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ Fax number: \_\_\_\_\_

## 2 AORN CONTENT TO BE LICENSED

Check one box and provide a specific description of the content to be licensed. Attach a copy if possible.

Article or document title: \_\_\_\_\_

Table/figure/illustration: \_\_\_\_\_

Other content (*describe*): \_\_\_\_\_

Title of AORN Source Publication (*for example*: Perioperative Standards and Recommended Practices, AORN Connections, AORN website): \_\_\_\_\_

ISBN: \_\_\_\_\_ Copyright Year \_\_\_\_\_

Author/editor: \_\_\_\_\_ Page Numbers \_\_\_\_\_

### 3 PROPOSED USE OF AORN CONTENT

Purpose of translation: \_\_\_\_\_

Intended audience: \_\_\_\_\_

Format of requested use (*check all that apply to your request and provide anticipated distribution of each*):

Printed book or magazine, with estimated number of copies to be printed: \_\_\_\_\_

Online (or other electronic) delivery (*please describe*): \_\_\_\_\_

Other (*please describe*): \_\_\_\_\_

If online, method of access: \_\_\_\_\_

URL for online publication and any other related URLs: \_\_\_\_\_

Expected date of publication: \_\_\_\_\_

Duration of availability (*for example*: length of print cycle, length of posting online): \_\_\_\_\_

Cost for purchase or access to content: \_\_\_\_\_

Name and qualifications of translator (including prior published translations, if any): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Note: AORN may request additional information from you concerning the proposed use of content.**



## 4 TERMS AND CONDITIONS OF LICENSE

Upon signature by both parties below, AORN and Publisher agree that:

**Effective Date.** This translation and publishing agreement is effective on the date it is signed on behalf of AORN, Inc.

**Grant of Rights.** AORN grants Publisher the non-exclusive right to translate and publish the AORN content identified above in the language and country/countries identified above in only the specified format/s above for the purposes identified above. AORN grants and conveys no other rights to Publisher. All rights not specified in this paragraph remain AORN's sole and exclusive rights.

**Permission Fee.** AORN may require the one-time payment of a permission fee for this grant of rights, depending on requested use and anticipated distribution. If so, this Agreement is conditioned on payment of the permission fee in full. If a fee is required, AORN will deliver an invoice to Publisher along with a signed copy of this Agreement. Prior to any translation or publication of content, the Publisher shall pay the permission fee to AORN in U.S. dollars via credit card, international money order, or wire transfer through a U.S. bank. Any fee will be net of all taxes, transfer fees, and other deductions, except as required by law.

**Translator.** Publisher agrees to secure the services of a professional translator or perioperative staff member with experience in translating medical and/or nursing texts to ensure that the content is accurately translated and that its meaning is not changed. AORN shall not be responsible, financially or otherwise, for the translator or his or her services. Publisher agrees that the translation will fully, faithfully, and accurately translate the entire text of the licensed content. No additions, abridgements, or abbreviations can be made in the translation without AORN's prior written consent.

**Pre-Publication Review of Translation.** Publisher agrees to have a perioperative health care provider who is fluent in both English and the language of the translation read the translated content and confirm in writing that the translation is understandable and accurate. Publisher will provide this confirmation to AORN prior to publishing the translated content.

**Pre-Publication Delivery of Translation to AORN.** Publisher will notify the AORN Publications Department when the translation has been completed and reviewed, and supply an archive copy of the translation by email delivery to [permissions@aorn.org](mailto:permissions@aorn.org). ZIP formats are preferable.

**Disclaimer Notices.** Publisher agrees to print the following disclaimer notice in both English and the language of the translation on the verso of the title page of its publication of the translated content:

*English content provided by AORN, Inc. Translation provided by [insert translator name]. AORN assumes no responsibility for translation accuracy or content of [insert language] version. AORN maintains copyright of the content. No responsibility is assumed by AORN for any injury and/or damage to persons or property as a matter of products liability, negligence, or otherwise, or from any use or operation of any standards, recommended practices, methods, products, instructions, or ideas contained in this material. Any requests for reusing this content, in English or any other language, should be directed to the AORN Publications Department at 2170 S Parker Road, Suite 400, Denver, CO 80231, or via e-mail at [permissions@aorn.org](mailto:permissions@aorn.org).*

**Copyright Notice.** Publisher agrees to identify, on the verso of the title page, the AORN resource from which the translated content was taken, along with the following copyright notice:

*Copyright ©[insert year] AORN, Inc. All rights reserved.*

**Acquisition of Content for Translation.** AORN is not responsible for furnishing copies of content to be translated. Publisher will obtain all AORN content by legal purchase before seeking permission to translate and publish the content.

**Subsequent Changes in Content or Format.** Publisher must request, by submission of a new Permission Request and Agreement, additional permission to translate and publish any update, revision, new edition, or additional format of publication of the licensed content. That content may be subject to periodic updating and revision by AORN in the English language. Publisher has sole responsibility to assure that translated content is updated, revised, or removed from circulation to reflect updates and revisions to the original English-language content. AORN accepts no responsibility for notifying Publisher of updates and revisions to content other than through posts on its website and its other communication vehicles.

**Other Permissions.** Publisher will seek permission from other copyright holders for content that is copyrighted by an entity other than AORN or that is noted as “used with permission” or “adapted with permission.”

**AORN’s Right of Termination.** If Publisher fails to publish the translated content within two (2) years of the effective date of this Agreement (for reasons other than delays beyond Publisher’s control), then AORN may, in its sole discretion, terminate this Agreement. In that event, all rights licensed to Publisher shall revert to AORN and any permission fee paid by Publisher shall not be refunded.

**Disclaimer.** Publisher acknowledges that the AORN content is provided for translation and foreign publication on an “as is” basis. TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, AORN, INC, DISCLAIMS ALL WARRANTIES, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, NONINFRINGEMENT OF THIRD PARTIES’ RIGHTS, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

**Indemnities.** To the extent permitted by law, Publisher shall indemnify AORN from any loss, damage, expense (including reasonable attorney fees), recovery, or judgment arising from any breach or alleged breach of any of Publisher’s representations or obligations under this Agreement.

**No Assignment.** Publisher agrees that the translation and foreign publication rights granted in this Agreement may not be assigned to another party without AORN’s written permission.

**Entire Agreement.** This Agreement is the entire agreement between Publisher and AORN on the rights to the content specified above. There are no agreements, representations, or warranties, written or oral, other than those set forth in this Agreement. No modification or waiver of this Agreement is valid unless made in writing and signed by Publisher and AORN. No waiver of any breach of this Agreement may be deemed a waiver of any subsequent breach.

**Acknowledgment.** By their signatures below, Publisher and AORN agree that they have read this Permission Request and Agreement, that its content is correct and complete, that they understand and accept its terms as a binding contract, and that the signatories are authorized to bind their respective organizations to this Agreement.

**AGREED:**

FOR PUBLISHER

Printed Name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

FOR AORN, INC.

Printed Name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_